

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ РУКОПИСНОЙ КНИГИ XII В.
(ГПБ им. М.Е. Салтыкова-Щедрина, Соф. 206)

Л.В. Зубова (Ленинград)

Рукописная июньская минея XII в. из собрания Новгородской Софийской библиотеки, до сих пор не изучавшаяся, привлекает исследователей рядом интересных лингвистических фактов. К ним относятся некоторые особенности употребления редуцированных гласных, обозначение напряженных редуцированных, обозначение мягкости и твердости согласных и т.д. Первое и наиболее полное палеографическое описание этой рукописи имеется у И. Куприянова¹:

"Минея служебная, м-ц июнь. Писана в небольшой л., одним столбцом, по всей вероятности, также в XII в., а не в XVI, как определено кем-то на заголовке первого листа, довольно мелким уставом, тремя различными одновременными почерками, между собой перемежающимися: первый почерк идет почти по всей р-си, меняясь инде со вторым, который только к концу р-си делается господствующим; третий встречается кое-где в начале и на приписках на полях р-си. Всех 115 лл., но окончания недостает. Правописание русское, изредка попадаются юсы, но употреблены бессознательно. Некоторые из песней канона Петру и Павлу и пр. Захарию имеет над собой нотные знаки. На об. 6 л., снизу, в одной строке с текстом, следующая непонятная для меня припись: Кюрилѣ + дѣѣ: ꙗꙋ ѿ ѿ: дѣяконѣ.алонѣ»"

Дальше у И.Куприянова идет список канонов, выписки из текста минеи для образца, указание на некоторые грамматические особенности рукописи.

Ряд уточнений этого описания дает Е.Э. Гранстрем²:

"... Заголовки и инициалы написаны чернилами... На л. 6 об. приписка: "Кюрилѣ ѿ[ѣ] ѿ[з] ꙗꙋс (нѣ) дѣяконѣ, ам(и)нѣ" На лл. 80-81, 108-108 об. имеются крестики. Переплет XIV-XV в., доски в тисненой коже 115 лл., 25,6 x 20,7 ..."

¹ И. Куприянов. Обзор пергаменных рукописей Новгородской Софийской библиотеки. СПб. 1857, стр. 19-22.

² Е.Э. Гранстрем. Описание русских и славянских пергаменных рукописей. В кн. Труды отдела рукописей Государственной Публичной библиотеки им. М.Е. Салтыкова-Щедрина. Л., 1953 г., стр. 20.

При работе над рукописью обнаружались еще некоторые черты, не указанные в названных работах, но важные при исследовании языка рукописи.

Кое-где встречается небольшая правка красными чернилами и подновление текста другим, более поздним почерком. О позднем характере этого почерка говорит полууставное начертание букв, а также устранение древних черт языка при правке текста (лл. 5, 8, 8 об., 9, 12, 16, 47, 51, 54, 55 об., 58, 70, 72, 72 об., 73 об., 74, 78 об., 80 об., 81, 82, 86, 89 об., 92 об., 95 об., 97, 97 об., 99, 104, 104 об., 106, 106 об.). В некоторых местах (вероятно, при этой правке) выскоблены буквы, утратившие фонетическую значимость, например что 74, мѣкъмъ 74, възбранънищи 55, неиздреченьна 73, саму соне 97 об., 98.

Начертания букв основного почерка убедительно свидетельствуют о древности рукописи:

В – верхняя и нижняя части соединяются в одной точке, по форме обе приближаются к треугольникам; по величине или обе петли равны, или верхняя чуть больше нижней.

Д – буква опускается ниже уровня строки.

Е – полукружие с прямой черточкой, пишется прямо.

Ж – пишется в три приема: три пересекающиеся в одной точке линии; по размеру нижняя и верхняя части равны, но не симметричны: нижняя часть несколько выпукла.

И восьмеричное (Н) – пишется как современное Н; перекладина строго горизонтальна.

Л – две слегка выпуклые линии образуют острый угол; горизонтальной перекладины сверху нет.

М – правый и левый стержни расположены наклонно к строке; средняя часть заострена книзу и доходит до нижней линии.

Н – пишется как латинское N. Иногда срединная линия прикрепляется к самым концам стержней, иногда – немного отступая от концов.

Ω (омега) – средняя часть доходит до верхнего уровня буквы.

Р – овальная головка полностью помещается в строке; вертикальная линия опускается вниз и слегка загибается вправо.

У (ук) – встречается в двух вариантах: У, состоящее из двух наклонных линий, преимущественно представляет собой часть лигатуры ОУ и Ѹ с петлей внизу, употребляющееся более самостоятельно.

Ф (ферт) – неровный круг, пересеченный длинной чертой, выходящей за обе границы строки.

Θ (фита) – как правило, полностью помещается в строке, но иногда поднимается выше.

Х – две линии, перекрещивающиеся на нижнем уровне строки; нижняя часть больше верхней; линия, идущая справа налево, опускается ниже другой.

Ц – правая нижняя часть является продолжением правой вертикали, опускается ниже уровня строки.

Ч – имеет форму неглубокой чаши (примерно до середины буквы); буква целиком помещается в строке.

Ш – все три вертикали одной величины.

Щ – пишется в виде лигатуры (с отростком посередине).

Ы – состоит из Ъ и І; соединительной черты нет.

Ѣ – иногда очень немного поднимается выше уровня строки; горизонтальная черта – на этом уровне. Чаще буква полностью помещается в строке.

На концах строк встречаются лигатуры Ъ, І и другие необычные начертания букв: Ѣ(а) и др.

Текст второго почерка на лл. 6–6 об. написан красными чернилами (не киноварью). Характерной особенностью его орфографии является более строгое сохранение старославянских элементов (например, сочетания типа ^хtrst-, не встреченные в тексте основного почерка, употребление йотированных юсов и др.). В этом почерке Ы имеет соединительную черту, средняя длина буквы И иногда чуть скошена, наклон букв чуть больше, чем в тексте основного почерка; встречается Ж, написанное в пять приемов, Л – с горизонтальной перекладной. Перечисленные особенности могли бы указывать на более поздний характер второго почерка, но в нем имеются и древнейшие черты:

Ψ (пси) крестообразно, Ч имеет форму чаши, ѐ, ѡ, ю имеют соединительную черту строго посередине, Д почти везде целиком помещается в строке.

Третий почерк встречается на следующих листах: 13 об., 81, 82 об., 83, 84 об., 85, 85 об., 86, 86 об., 87, 87 об., 88, 89, 90, 90 об., 91, 92, 93, 94 об., 95, 97, 99. На указанных листах этот почерк перемежается с основным через несколько абзацев. В тексте его имеются в большом количестве надстрочные знаки, которые отсутствуют в тексте основного почерка и на лл. 6-6 об. Этот почерк, встречающийся в конце рукописи, характерен закругленной серединой буквы М, пятиприемным написанием Ж, меньшим размером верхней части буквы В; Ъ ниже, чем в основном почерке, целиком помещается в строке; буквы третьего почерка несколько шире. В остальном начертания букв похожи на начертания букв основного почерка.

На л. 34 об. пять строчек в середине страницы написаны почерком, несколько отличающимся от основного. Орфография при этом не меняется, и один почерк незаметно переходит в другой; возможно, эти пять строк писаны рукой того же писца.

Простые контурные инициалы перемежаются с примитивно разрисованными; небрежные, размазанные инициалы встречаются на полях л. 75 (вероятно, проба пера рукой писца); примитивно разрисованные инициалы Б и М повторены внизу, под текстом, на лл. 21 и 25.

На л. 95 об. — поздняя приписка, являющаяся добавлением к тексту богослужения. На некоторых листах встречается маленький орнамент, держащий нижнюю строку. Вязи нет.

Рукопись имеет два л. 37.

Листы разлинованы; текст помещается на одной нижней линии, а не в границах двух линеек, как это бывает в строгом древнем уставе. Почерк мелкий и небрежный, ограничительные линии под строкой и на полях соблюдаются не очень строго. Пергамен низкого качества: в книге имеются дыры, обойденные писцом, неровные края, швы. Все это говорит о том, что рукопись не парадная и не богатая, предназначена для повседневного пользования, писец не очень заботился о красоте письма. Вероятно, такие рукописи писались не самыми лучшими писцами, и следовательно, можно ожидать большого количества написаний, отражающих живое произношение переписчика.

О том, что рукопись писалась русским писцом, говорят очень многие типично русские написания. Употребление а, ѡ, Ѧ бесспорно; иногда Ѧ встречается на месте старославянского Ъ : нынѡ 4, 5, 8 об., II и др.; в соответствии со старославянским -жд-(^hđ+j) можно встретить -ж-: оутвържениѡ 2, преже 8 об., надежоу I 4, жа-жоущимъ 63 об., наслажень 69 об., и др. Из морфологических русизмов наиболее последовательно мягкое -т- в третьем лице глаголов настоящего времени: въсхвадѡтъсѡ I, свѣтътъ 2 об., поущѡтъ I 2, можеть 23, недооумѣвѡтъ 23 и др. Наряду со старославянским написанием окончаний творительного и дательного падежей основ на -о встречаются русские варианты -ѡмъ-, -ѡмь-, ѡмъ-, -ѡмь-, причем в творительном падеже русские написания представлены чаще традиционных: 166 русских при 96 старославянских.

Таким образом, рукописная июньская минея из Софийского собрания содержит интересный материал для исследования особенностей русского языка старшего периода.